

DIE 8 MAII

S. STANISLAI

**PONTIFICIS ET MARTYRIS
POLONIAE PATRONIS**

AD VESPERAS

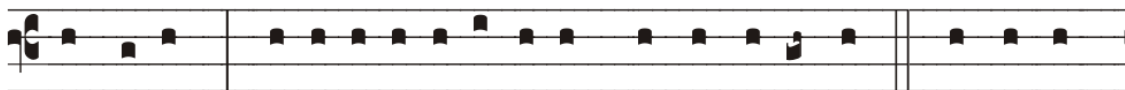


Schola Gregoriana Gedanensis

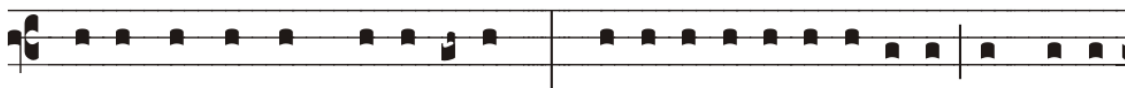
MODUS INCHOANDI HORAS



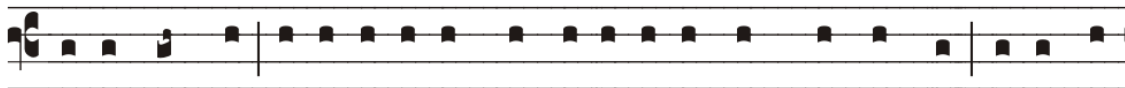
Ÿ. Dómine, lá-bi-a me-a a-pé-ri-es. ✠ Et os me-um annunti-ábit lau-



dem tuam. Ÿ. Déus in adiutó-ri-um me- um intende. R̃. Dómi-ne,



ad adiu-vandum me festina. ✠ Glóri-a Patri et Fi-li-o, et Spi-ri-



tu- i Sancto, sicut e-rat in princi-pi- o et nunc, et semper, et in sæ-



cula sæculórum. Amen. Al-leluia. *T.Q.*: Laus tibi, Dómine, Rex



K. † Boże, wejrzyj ku wspomózeniu memu.

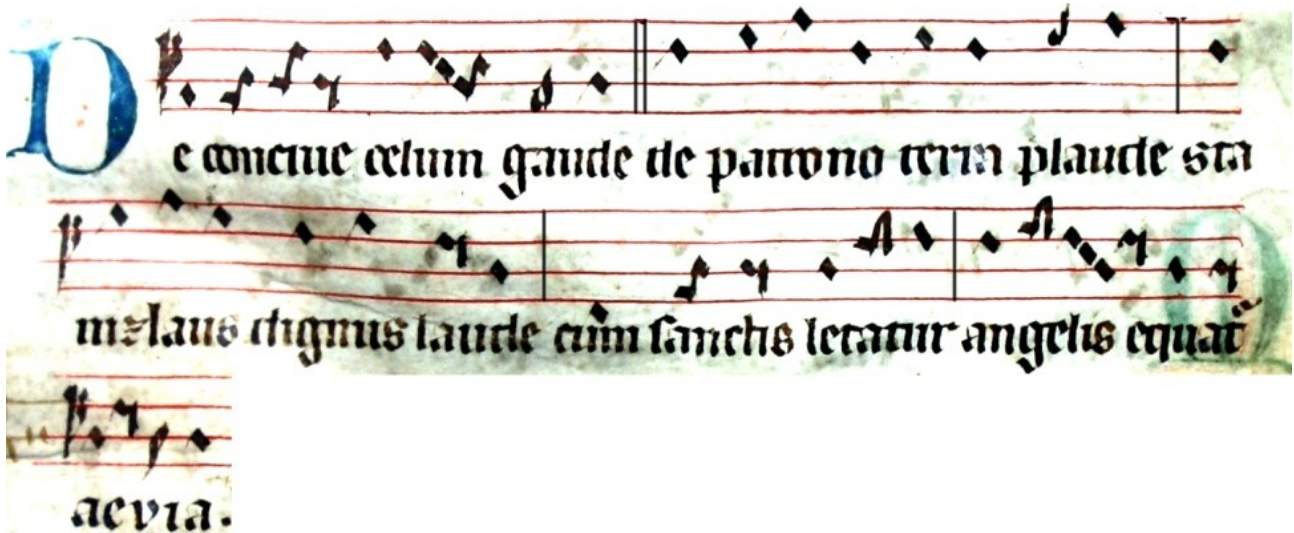
W. Panie, pośpiesz ku ratunkowi memu.

Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.

Jak była na początku, teraz i zawsze,

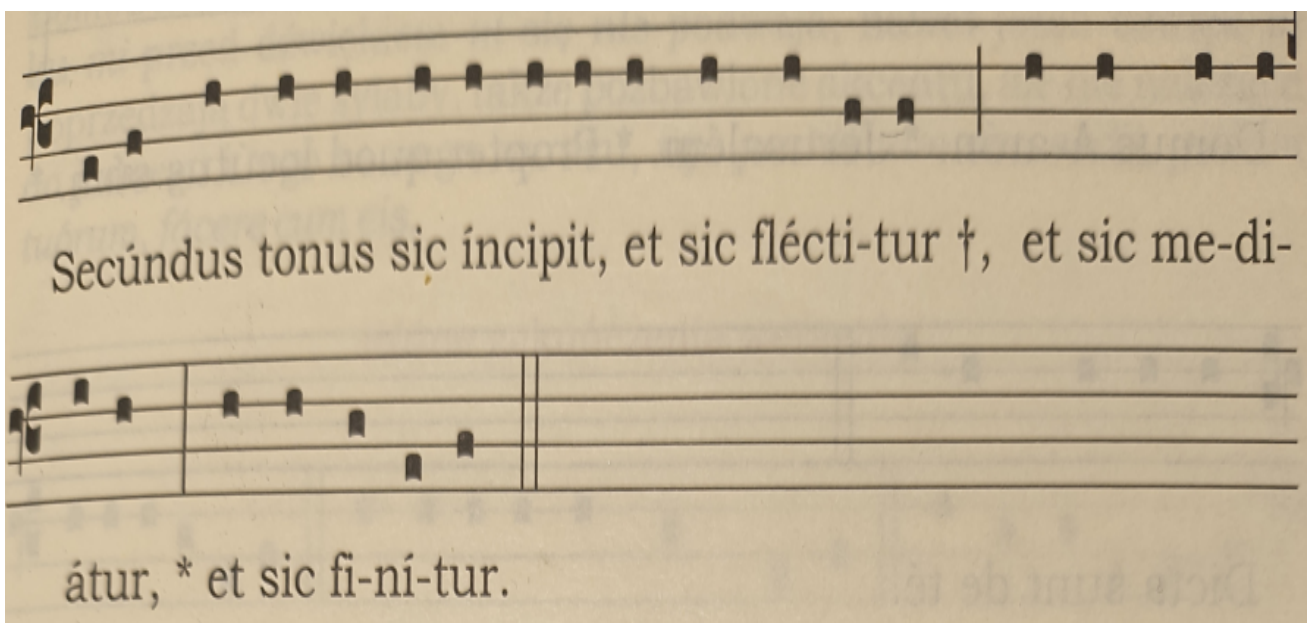
i na wieki wieków. Amen. **Alleluja.**

DIE 8 MAII
S. STANISLAI
PONTIFICIS ET MARTYRIS , POLONIAE PATRONIS
AD II VESPERAS



De concive celum gaude
de patrono terra plaude
Stanislaus dignus laude
cum sanctis letatur
angelis equatur. Alleluja.

Mieszkańcy nieba radujcie się
z patrona ziemskiego uznania
Stanisława godnego chwały
z którego święci się radują
aniołowie wykrzykują. Alleluja



Dixit Dóminus Dómino **meo** * sede a
dextris meis:

Donec ponam inimícos **tuos** * scabéllum **pedum**
tuórum.

Virgam virtútis tu æ emittet Dóminus ex **Sion**: *
domináre in medio inimicórum **tuórum**.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóribus sanctórum: * ex útero ante
lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pœnitébit **eum**: * tu es
sacérdos in ætérnum secúndum órđinem
Melchisedech.

Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ
suæ reges.

Iudicábit in natió nibus implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra **multórum**.

De torrén te in via **bibet**: * proptérea exaltábit
caput.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et
in sæcula sæculórum. Amen.

Rzekł Pan Panu memu: * Siedź po prawicy
mojej,

aż położę nieprzyjacioły twoje * podnóżkiem
nóg twoich.

Laskę mocy twojej wypuści Pan z Syonu: *
panuj w pośród nieprzyjaciół twoich.

Przy tobie przodkowanie w dzień możności
twojej w jasnościach świętości: * z żywota
przed jutrzenką zrodziłem cię.

Przysiągł Pan, a nie będzie mu żal: * Ty jesteś
kapłanem na wieki, według porządku
Melchisedechowego.

Pan po prawicy twojej, * poraził w dzień gniewu
swego króle.

Będzie sądził narody, napelni upaści: * potłucze
głowy wielu na ziemi.

Z strumienia na drodze pić będzie: * dlatego
wywyższy głowę.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki
wieków. Amen.

Laudáte púeri **Dó**minum: * laudáte **nomen** **Dó**mini.

Sit nomen **Dó**mini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque **in** sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile **nomen** **Dó**mini.

Excélsus super omnes gentes **Dó**minus, * et super cælos glória eius.

Quis sicut **Dó**minus Deus noster, qui in altis **há**bitat, * et humília réspicit in cælo et **in** terra?

Súscitans a terra **ín**opem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópul*i* sui.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiór*um* **læt**ántem.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princíp*io*, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Chwalcie dzieci Pana: * chwalcie imię Pańskie.

Niechaj będzie imię Pańskie błogosławione * odtąd i aż na wieki.

Od wschodu słońca aż do zachodu, * chwalebne imię Pańskie.

Wysoki nad wszystkie narody Pan: * a nad niebiosa chwała jego.

Któż jako Pan, Bóg nasz, który mieszka na wysokości? * A na niskie rzeczy patrzy na niebie i na ziemi.

Podnoszący z ziemi nędznego: * a z gnoju wywyższając ubogiego:

Aby go posadził z książęty, * z książęty ludu swego.

Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu, * matka synów wesół*a*.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.

Crédidi, propter quod locútus **sum**: * ego autem humiliátus **sum** nimis.

Ego dixi in excéssu **meo**: * omnis homo mendax.

Quid retríbuiam **Dómino**, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípíam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo eius: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum eius:

O Dómine, quia ego servus **tuus**: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ

Dirupísti víncula **mea**: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et in nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli eius: * in átriis domus Dómini, in médio tui **Ierúsalem**

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Uwierzyłem, przetożem mówił: * a ja poniżon jestem bardzo.

Jam rzekł w zachwyceniu mojem: * Każdy człowiek kłamca.

Cóż oddam Panu * za wszystko, co mi dobrze czynił?

Kielich zbawienia wezmę, * a imienia Pańskiego wzywać będę.

Śluby moje Panu oddam przede wszystkim ludem jego. * Droga przed oblicznością Pańską śmierć świętych jego.

O Panie! bom ja sługa twój: * jam sługa twój, i syn służebnice twojej:

potargałeś pęta moje. * Tobie ofiaruję ofiarę chwały, a imienia Pańskiego wzywać będę.

Śluby moje Panu oddam przed oczyma wszystkiego ludu jego: * W sieniach domu Pańskiego, w pośrodku ciebie, o Jeruzalem!

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.

In converténdo Dóminus captivitátem Sion: *
facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**: * et
lingua nostra exultatióne.

Tunc dicent inter **gentes**: * magnificávit
Dóminus fácere **cum** eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum: * facti
sumus **laetántes**.

Convérte Dómine, captivitátem **nostram**, * sicut
torrens **in** Austro.

Qui sémant in **lácrimis**, * in exultatióne
metent.

Eúntes ibant et **flebant**, * portántes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exultatióne, *
portántes manípulos suos.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et
in sæcula sæculórum. Amen.

Gdy Pan nawrócił niewolą Syon, * staliśmy
się jako pocieszeni.

Tedy się napełniły weselem usta nasze, * a język
nasz radością:

tedy mówić będą między narody: * Wielmożne
rzeczy uczynił Pan z nimi.

Wielmożne rzeczy Pan uczynił z nami: staliśmy
się weseli.

Nawróćże, Panie, poimanie nasze, * jako
strumień na południe.

Którzy sieją ze łzami, * będą żąć z radością.

Idąc szli i płakali, * rozsiewając nasienie swoje:

ale wracając się przyjdą z weselem, * niosąc
snopy swoje.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki
wieków. Amen.

Eripe me Dómine ab hómine **malo**: * a viro iniquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in **corde**: * tota die constitué**bant** prália.

Acuérunt linguas suas sicut ser**péntis**: * venénum áspidum sub lábiis **eórum**.

Custódi me Dómine de manu peccat**óris**: * et ab homínibus iníquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: * abscondérunt supérbi láque**um** mihi.

Et funes extendérunt in **láqueum**: * juxta iter scándalum posuér**unt** mihi.

Dixi Dómino: Deus meus es **tu**: * exáudi Dómine vocem deprecati**ónis** meæ.

Dómine, Dómine virtus salútis **meæ**: * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccat**óri**: * cogitavérunt contra me, ne derelinquas me, ne forte ex**alténtur**.

Caput circúitus **eórum**: * labor labi**órum** ips**órum** opériet eos.

Cadent super eos carb**ónes**, † in ignem dejícies eos: * in misériis non subsístent.

Vir linguósus non dirigétur in **terra**: * virum injústum mala cápiet in **intéritu**.

Cognóvi quia fáciat Dóminus judícium **ínopis**: * et vindíct**am** páuperum.

Verúmtamen justí confitebúntur nómini **tuo**: * et habitábunt recti cum vult**u** tuo.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui san**cto**.

Sicut erat in princíp*o*, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæcul**órum**. Amen.

Wyrywij mię, Panie, od człowieka złego: * od męża złośliwego wyrywij mię.

Którzy myśleli nieprawości w sercu: * cały dzień stawiali bitwy.

Zaostrzyli języki swe jako węzowie, * jad żmijowy pod ich wargami.

Zachowaj mię, Panie, od ręki grzesznika: * a od ludzi niesprawiedliwych wyrywij mię,

Którzy myśleli wywrócić kroki moje. * zakryli pyszni sidła na mię

I powrozy rozciągnęli na sidło: * zastawili mi przy ścieżce obrazę.

Rzekłem Panu: Tyś jest Bóg mój, * wysłuchaj, Panie, głos prośby mojej.

Panie, Panie mocy zbawienia mego: zasłoniłeś głowę moję w dzień wojny.

Nie podaj mię, Panie, nad wolą moję grzesznikowi: * myśleli przeciwko mnie: nie opuszczaj mię, by się snadź nie podnieśli.

Głowa obłężenia ich * i praca warg ich okryje je.

Będą na nie padać węgle, + wrzucisz je w ogień: * w nędzach nie wytrwają.

Człowiek jęczyny nie będzie poszczęścion na ziemi, * człowieka niesprawiedliwego złości ułowią na zatracenie.

Poznałem, że Pan uczyni sprawiedliwość * ubogiemu, i pomstę nędznemu.

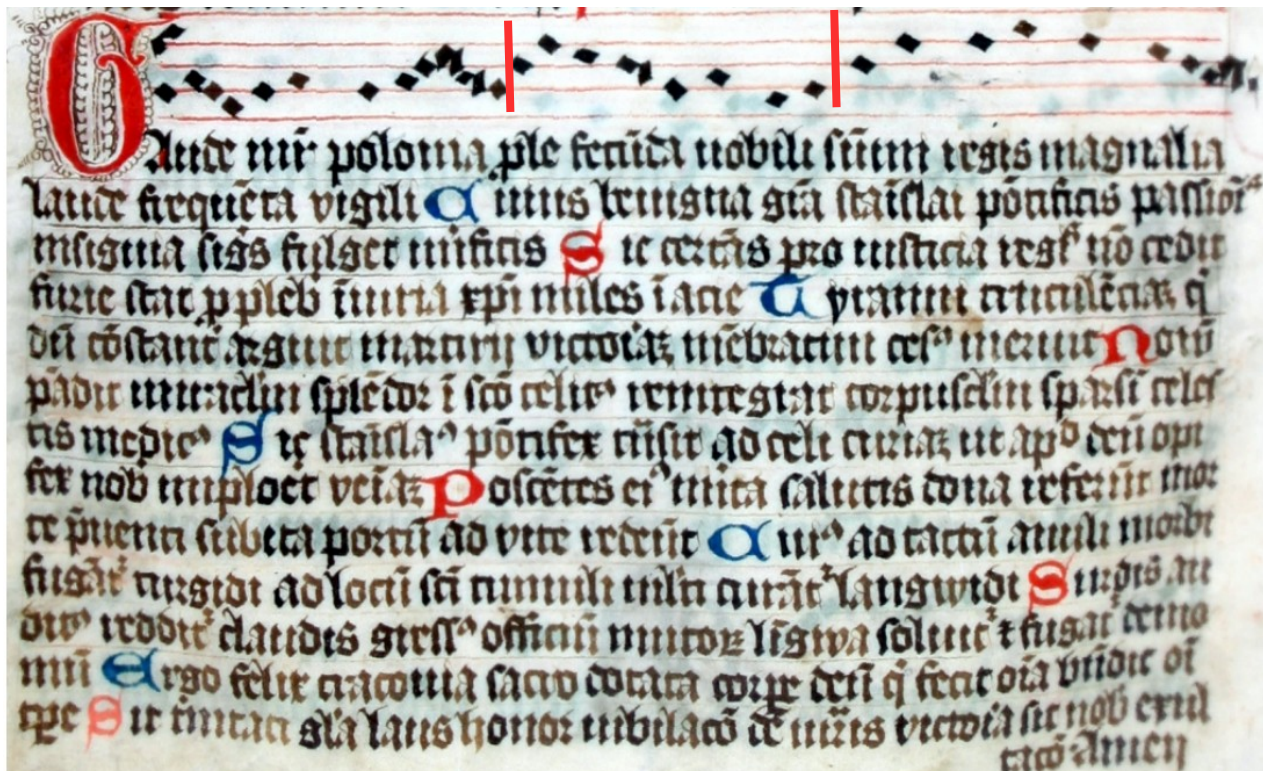
Ale sprawiedliwi będą wyznawać imieniowi twemu: * a prawi będą mieszkać z obliczem twojem.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Jak było na początku , teraz i zawsze * i na wieki wieków Amen

Capitulum Gal 1, 10-11

Modo enim hominibus suadeo aut Deo? **C**zy zabiegam o względy ludzi, czy raczej
Aut quaero hominibus placere? Si adhuc Boga? Czy ludziom staram się
hominibus placerem, Christi servus non essem! przypodobać? Gdybym ludziom starał się
Notum enim vobis facio, fratres, evangelium, przypodobać, nie byłbym sługą Chrystusa.
quod evangelizatum est a me, quia non est Głoszona przeze mnie Ewangelia nie jest
secundum hominem; wymysłem ludzkim.



1. Gaude, mater Polonia,
Prole fecunda nobili.
Summi Regis magnalia,
laude frequenta vigili.

2.Cuius benigna gratia
Stanislai Pontificis
Passionis insignia
Signis fulgent mirificis.

3.Hic certans pro iustitia,
Regis non cedit furiae:
Stat pro plebis iniuria
Christi miles in acie.

4. Tyranni truculentiam,
Qui dum constanter arguit,
Martyrii victoriam
Membratim caesus meruit.

5. Novum pandit miraculum
Splendor in sancto ceritus,
Redintegrat corpusculum
Sparsum caelestis medicus.

6. Sic Stanislaus pontifex

1. Raduj się, Matko-Polsko,, ¹⁾
W sławne potomstwo płodna!
Króla królów i najwyższego Pana wielkość
Uwielbiaj chwałą przynależną.

2. Albowiem z Jego łaskawości,
Biskupa Stanisława męki
Niezmierne, jakie on wycierpiał,
Jaśnieją cudownymi znakami.

3. Potykał się za sprawiedliwość,
Przed gniewem króla nie ustąpił:
I staje żołnierz Chrystusowy
Za krzywdę ludu sam do walki.

4. Ponieważ stale wypominał
On okrucieństwo tyranowi,
Koronę zdobył męczennika,
Padł posiekany na kawałki.

5. Niebiosa nowy cud działyły,
Bo mocą swą Niebieski Lekarz
Poćwiartowane jego ciało
Przedziwne znowu w jedno złączył.

6. Tak to Stanisław biskup przeszedł

Gaude Mater Polonia

Transit ad caeli curiam,
Ut apud Deum opifex
Nobis imploret veniam.

7. Poscentes eius merita,
Salutis dona referunt:
Morte praeventi subita
Ad vitae potum redeunt.

8. Cuius ad tactum anuli
Morbi fugantur turgidi:
Ad locum sancti tumuli
Multi curantur languidi..

9. Surdis auditus redditur,
Claudis gressus officum,
Mutorum lingua solvitur
Et fugatur daemonium.

10. Ergo, felix Cracovia,
Sacro dotata corpore
Deum, qui fecit omnia,
Benedic omni tempore.

11. Sit Trinitati gloria,
Laus, honor, iubilatio:
De Martyris victoria
Sit nobis exsultatio. Amen

W przybytki Króla niebieskiego,
Aby u Boga Stworzyciela
Nam wyjednać przebaczenie.

7. Gdy kto dla zasług jego prosi,
Wnet otrzymuje zbawcze dary:
Ci, co pomarli nagłą śmiercią,
Do życia znowu powracają.

8. Choroby wszelkie pod dotknięciem
Pierścienia jego uciekają,
Przy jego świętym grobie zdrowie
Niemocnych wielu odzyskuje.

9. Słuch głuchym bywa przywrócony
A chromy kroki stawia rażno,
Niemowom język się rozwiązał,
W popłochu szatan precz ucieka.

10. A przeto szczęśny ty, Krakowie
Uposażony świętym ciałem,
Błogosław po wsze czasy Boga,
Który z niczego wszystko stworzył.

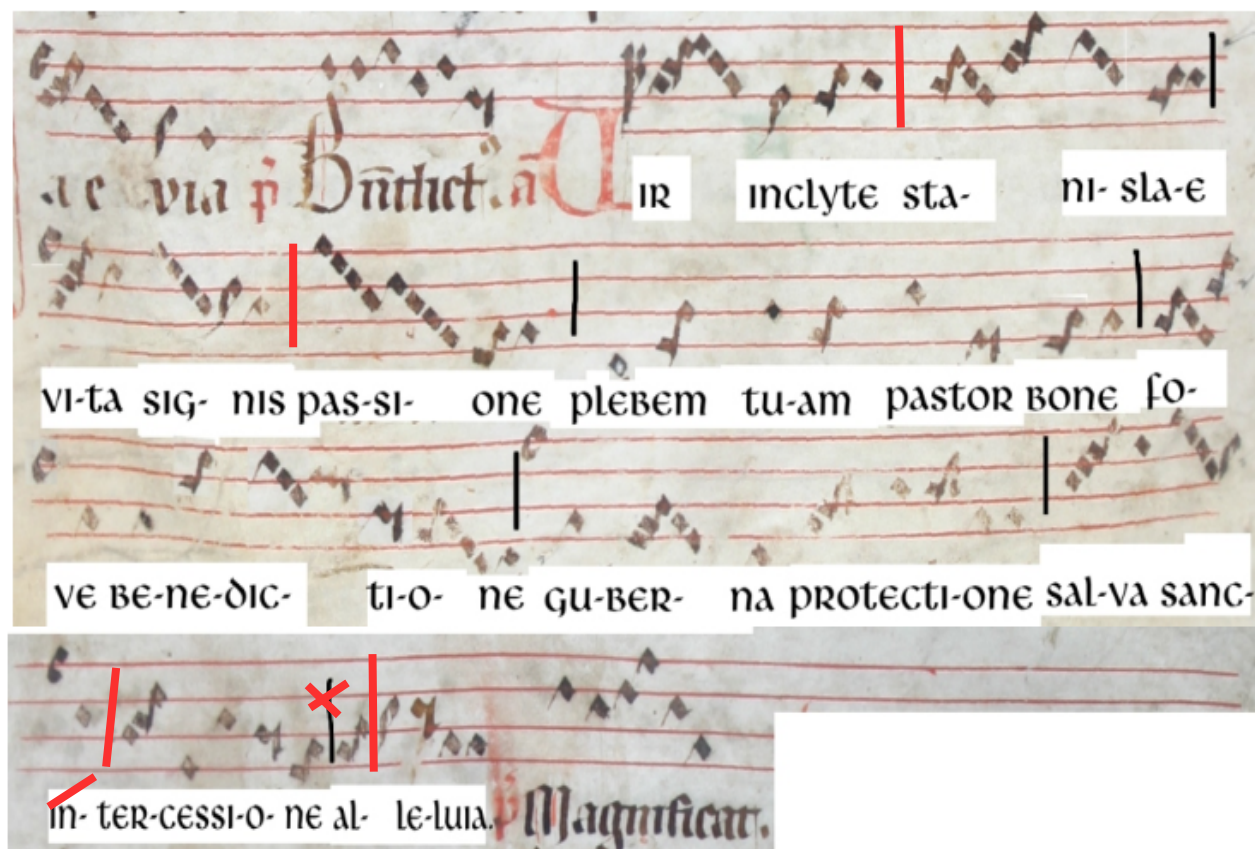
11. Niech Trójcy Przenajświętszej zabrzmi
Cześć, chwała, sława, uwielbienie,
A nam tryumfy męczennika
Niech wyjednają radość wieczną. Amen

Vir inclite Stanislave vita signis passione
 Plebem tuam pastor bone
 Fove benediccione
 Guberna protectione
 Salva sancta intercessionae. Alleluja.

Mężu czysty Stanisławie życia naznaczony męką
 Ludu twego pasterzu dobry
 Rozpal błogosławieństwo
 Rządź osłoną
 zbaw świętym wstawiennictwem. Alleluja.



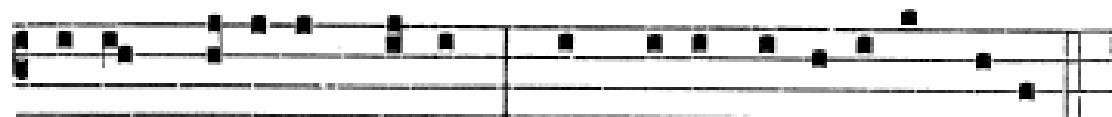
Ad Magn. Ant. IV



Pieśń Maryi - Kantyk Magnificat



MAGNIFICAT * á-níma me-a Dóminum. 2. ET exsul -



tá-vit spí-ritus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.



3. QUI-A respéxit humi-li-tátem an-cíllæ su-æ : * ecce



enim ex hoc be-átam me dicent omnes gene-ra -



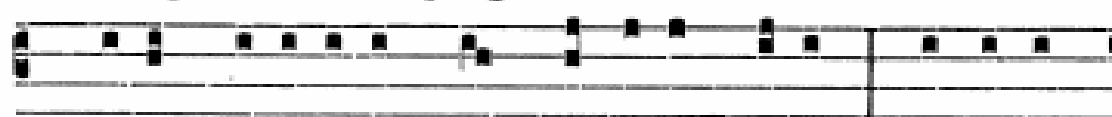
ti-ónes. 4. QUI-A fe-cit mihi magna qui potens est : *



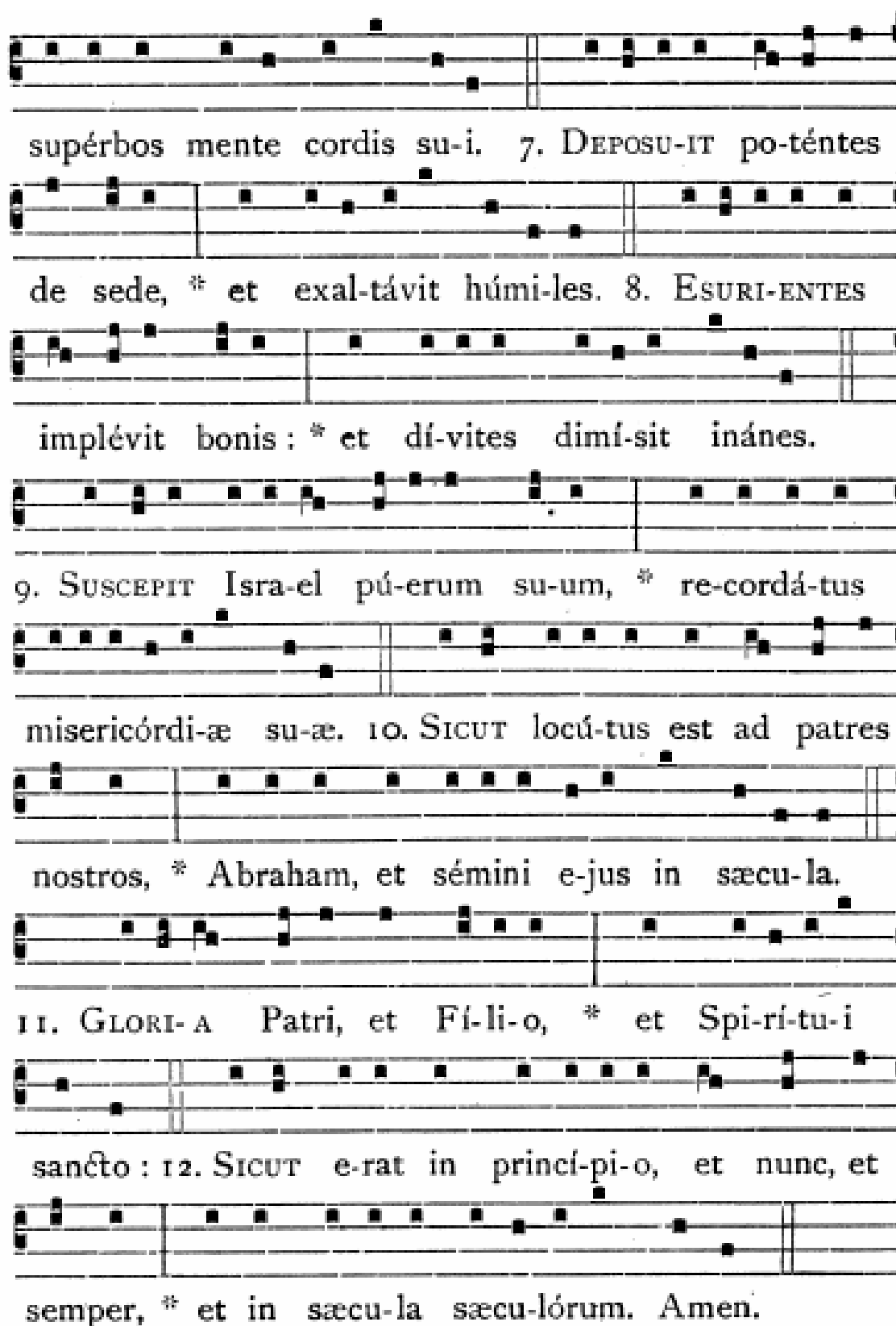
et san-ctum no-men e-jus. 5. ET mise-ricór-di-a e-jus



a progé-ni-e in progé-ni-es * timéntibus e-um.



6. FECIT poténti-am in brá-chi-o su-o : * dispérsit



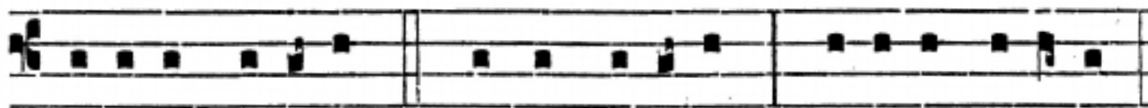
supérbos mente cordis su-i. 7. DEPOSU-IT po-téntes
de sede, * et exal-távit húmi-les. 8. ESURI-ENTES
implévit bonis : * et dí-vites dimí-sit inánes.
9. SUSCEPIT Isra-el pú-erum su-um, * re-cordá-tus
misericórdi-æ su-æ. 10. SICUT locú-tus est ad patres
nostros, * Abraham, et sémini e-jus in sæcu-la.
11. GLORI-A Patri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i
sancto : 12. SICUT e-rat in princí-pi-o, et nunc, et
semper, * et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.

Pieśń Maryi - Kantyk Magnificat

(tłumaczenie poetyckie Jana Kochanowskiego):

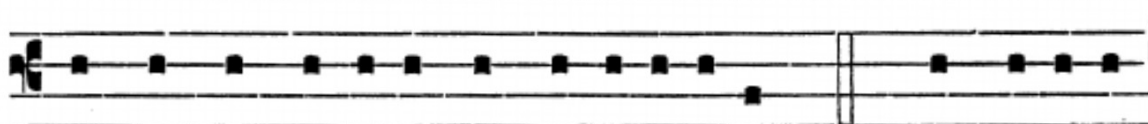
1. Magnificat * ánima mea Dóminum, 2. Et exsultávit spíritus meus * in Deo salutári meo; 3. Guia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. 4. Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen eius, 5. Et misericórdia eius a progénie in progénies * tíméntibus eum. 6. Fecit poténtiam in bráchio suo, * dispérsit supérbos mente cordis sui, 7. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles, 8 . Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes. 9. Suscépit Israel, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ, 10. Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula. 11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.	1. Wielbi dusza moja Pana * 2. I raduje się duch mój w Bogu, Zbawicielu moim. 3. Bo wejrzał na uniżenie swojej Służebnicy. * Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą wszystkie pokolenia. 4. Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, * a Jego imię jest święte. 5. Jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie * nad tymi, którzy się Go boją. 6. Okazał moc swego ramienia, * rozproszył pyszniących się zamysłami serc swoich. 7. Strącił władców z tronu, * a wywyższył pokornych. 8. Głodnych nasycił dobrami, * a bogatych z niczym odprawił. 9. Ujął się za swoim sługą, Izraelem, * pomny na swe miłosierdzie, 10. Jak obiecał naszym ojcom, * Abrahamowi i jego potomstwu na wieki. 11. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.
--	---

Preces:

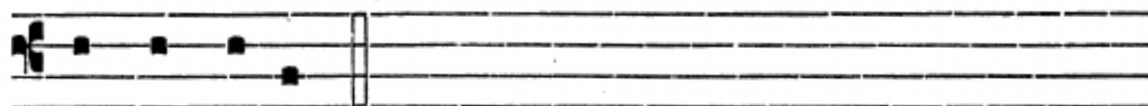


KYRI-E eléison. Christe eléison. Kyri-e eléison.

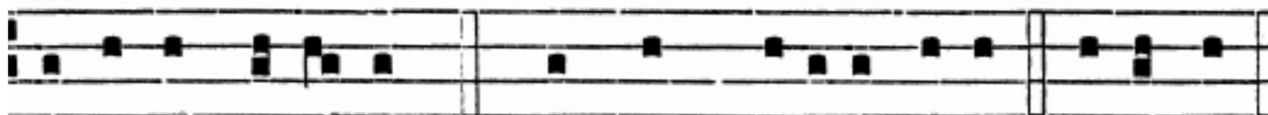
Pater noster. secreto. Deinde dicatur ab Hebdomadario:



Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R̃. Sed líbe-ra



nos a ma-lo.



Dóminus vobíscum. R̃. Et cum spírítu tu-o. Orémus.

Pater noster, qui es in cælis,
sanctificetur nomen Tuum;
adveniat regnum Tuum;
fiat voluntas Tua, sicut in cælo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie
et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos
dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo.
Amen.

Ojcie nasz, któryś jest w niebie
święć się imię Twoje;
przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy, jako i my
odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie,
ale nas zbaw ode złego.
Amen.

Oratio

Deus, pro cuius honóre gloriósus Póntifex Stanisláus gládiis impiórum occúbuit: præsta, quæsumus; ut omnes qui eius implórant auxílium, petitiónis suæ salutárem consequántur effectum. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus per ómnia sæcula sæculórum.

R.í: Amen.

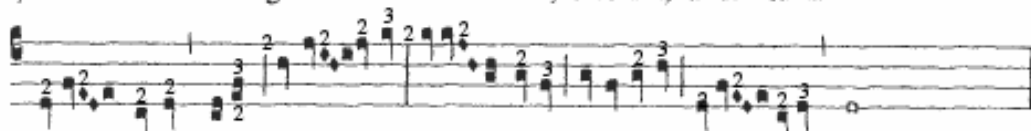
Boże, za twój Kościół zginął pod mieczami bezbożnych chwalebny Biskup Stanisław; spraw, prosimy, aby wszyscy, którzy wzywają jego pomocy, osiągnęli zbawienny skutek swojej prośby. Przez pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg przez wszystkie wieki wieków.

R.: Amen.

Organum



¶ Be-ne-di-ca- mus Do-mi- no. Al-le- luia, alleluia, al-le- lu-ia- - -
R De-o - - gra-ti- as. Al-le- luia, alleluia, al-le- lu-ia- - -



Ant.
toni j.

S

AL-VE Re-gi-na, Ma-ter mi-se-ri-cór-

di-æ: Vi-ta, dul-cé-do et spes nostra,

sal-ve. Ad te clamá-mus éxsu-les fi-li-i E-væ.

Ad te suspi-rá-mus, geméntes, et flen-tes in hac

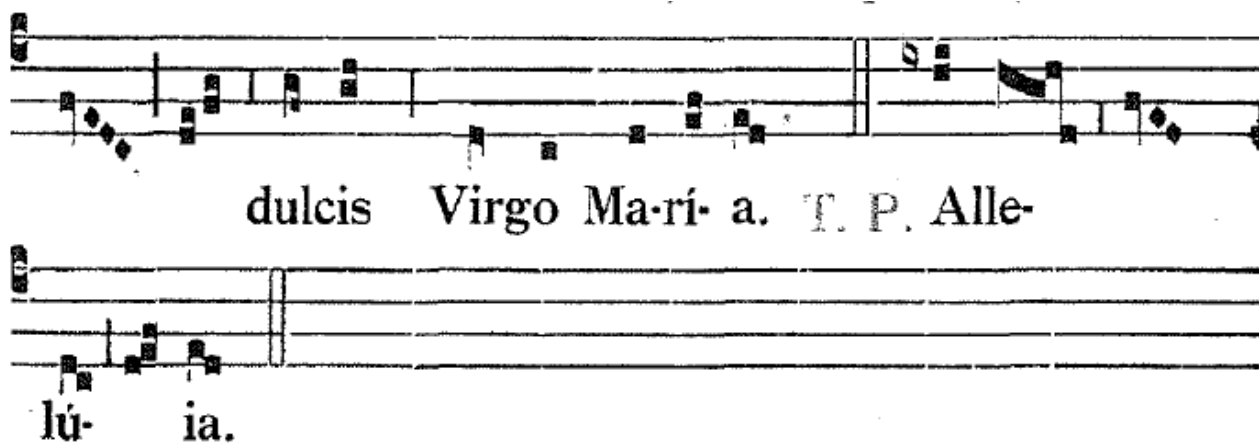
lacrimá-rum val-le. E-ia ergo advocá-ta nostra,

illos tu-os mi-se-ri-cór-des ócu-los

ad nos con-vér-te; Et Jesum, bene-di-ctum fru-

ctum ventris tu-i, no-bis post hoc exí-li-um

o-sténde. O cle-mens, O pi-a, O



Finita Antiphona, Acolythi cantent :

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta &

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos &

Temp. Pasch. additur : Allelúia.

*Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus
exsules filii Hevae,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris
tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo
Maria.*

*Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy
wygnańcy, synowie Ewy,
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym łez padole.
Przeto, Orędowniczko nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota
Twojego,
po tym wygnaniu nam okaż.
O łaskawa, o litościwa, o słodka Panno
Maryjo!*